



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 31 (Língua Japonesa Nº 65)

Agosto de 2008 – 8 月号

População de Azumino: 99.827

Estrangeiros: 2126 (dados de 1º/ agosto)

Tradução dos principais artigos do informativo mensal da cidade de Azumino relacionado com o cotidiano dos cidadãos.

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

TELEFONES ÚTEIS

おも かんこうしょ でんわばんごう
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2251

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE SETEMBRO

がつ きゅうじつとうばんい
9月の休日当番医

	dia 7 (dom)	dia 14 (dom)	dia 15 (seg) feriado	dia 21 (dom)	dia 23 (ter) feriado	dia 28 (dom)
Hospitais e Clínicas	HORIUCHI-IIN HOTAKA 82-3324	IIDA-IIN HOTAKA 83-5061	ITOU-IIN AKASHINA 62-2051	ODAGUIRI-IIN HOTAKA 83-6025	HIRABAYASHI-IIN AKASHINA 62-2227	KIYOSAWA-IIN HOTAKA 82-7600
	NARAMOTO-NAIKA-IIN TOYOSHINA 73-0616	KAWIYA-SHOUNIKA-IIN TOYOSHINA 72-3207	NEZU-NAIKA-IIN HOTAKA 82-8382	TAKAHASHI-IIN HOTAKA 82-2561	KASHIWABARA-CLINIC HOTAKA 82-7222	MAEZUMI-SEIKEI-GUEKA-IIN HOTAKA 82-1478
	AZUMINO-KEISEI HIFU-CLINIC TOYOSHINA 71-2345	YAMADA-IIN TOYOSHINA 72-3207	KOUNO-NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	KOGURE-IIN MISATO 77-2119	SHIRAKI-IIN MISATO 77-2134	TSUCHIYA-CLINIC TOYOSHINA 71-1811
Dentistas	SHIMOJOU-SHIKA-IIN HORIGANE 72-7433	ALPS-SHIKA-CLINIC MISATO 77-8901	KASAHARA-SHIKA-IIN TOYOSHINA 72-2108	ALPS-SHIKA-CLINIC MISATO 77-8901	HORIGANE-SHIKA-IIN HORIGANE 72-6975	DOI-SHIKA-IIN TOYOSHINA 72-2462

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0120 – 890 – 423)

ATENÇÃO : Há atendimento 24 H de segunda a segunda na Clínica Pediátrica SMILLE em MATSUMOTO

SUMAIRU KODOMO KURINIKKU MATSUMOTO – Tel. 0263-38-6088 Antes de ir ligue e peça melhores informações.

CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383 [Pediatria e Clínica Geral] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)

COMUNICADOS / OSHIRASE

EMBARGAÇÃO DE VEÍCULOS AOS DEVEDORES DOS IMPOSTOS MUNICIPAIS

しぜい たいのう
市税などの滞納でタイヤロックによる装着を実施

No dia 23 de junho a cidade realizou o embargo de veículos dos devedores dos impostos municipais.

Até então a cidade com o objetivo de ser justo com todos os contribuintes veio trabalhando em enviar comunicados, notificando várias vezes sobre a dívida. Porém, aos devedores que sabemos possuir condições de pagar e que não demonstram este interesse, a cidade tomou esta atitude de embargo do veículo com base nos regulamentos relacionados.

Para evitar o uso do veículo (carros e motos) embargado, os mesmos tiveram o pneu travado onde o devedor do imposto recebeu uma ordem de guarda. Se mesmo depois deste embargo o devedor não pagar a sua dívida o veículo embargado será recolhido e posto a venda publicamente para liquidar a dívida do devedor.

Informações : Seção Fiscal de Cobrança no interior da Regional de Toyoshina Tel.: 73-8181

■ TROCA DOS REGISTROS DE ÁGUA

すいどう と か さぎょう おこないます
水道メータ取り換え作業を行います

Com base nas Leis de Medição a cidade realizará os trabalhos de troca dos registros de água que estão com os prazos de validade vencendo. Os trabalhos serão feitos gratuitamente por pessoas contratadas da prefeitura (estarão usando braceletes de identificação da cidade). Como estas pessoas terão que entrar nos terrenos das casas contamos com a compreensão e colaboração de todos.

Alvos da troca : Registros instalados no ano Heisei 12 (2000)

Pedidos : Favor não deixar veiculos estacionados sobre as caixas do registro para não impedir os trabalhos.

Período dos trabalhos : até final do mês de Novembro

- Agosto Região de Misato
 - Setembro Região de Toyoshina
 - Outubro Região de Hotaka
 - Novembro Região de Horigane
- ※ A troca na região de Akashina já foi realizada no mês de Julho.

Informações no Dep. de Água e Esgoto “JOU-GUESUIDOU-BU” no interior da Regional de Toyoshina Tel. 72-3111

■ INSCRIÇÃO PARA OS CONJUNTOS HABITACIONAIS PROVINCIAIS . . .

けんえいじゆうたくにゆうきよしや ぼしゆう
県営住宅入居者の募集

Período da Inscrição : 1º de setembro ~ 10 de setembro (atendimento inclusive nos finais de semana)

Conjuntos Habitacionais : em todos os conjuntos administrados pelo escritório regional de Matsumoto que estiverem com vagas. Favor entrar em contato para saber dos detalhes que serão decididos após meados de Agosto.

Conteúdo das Inscrições : Inscrição para os apartamentos vagos (prontos para morar a partir de 1º de Outubro)
Inscrição reservas (para os apartamentos que abrirem vagas dentro de 6 meses)

Condições para a Inscrição :

- ① Pessoas registrados dentro da província de Nagano ou que trabalham na mesma ;
- ② Pessoas que possuem familiares ou que pretendam ter (com casamento previsto) ;
- ③ Pessoas que se encontram com dificuldades em encontrar moradia ;
- ④ Pessoas com renda abaixo do valor determinado.

Escritório Regional de Matsumoto / Associação de Moradia Pública da Província de Nagano Tel. 47-0240

■ DIMINUIR O LIXO MOLHADO E CONTRIBUIR PARA A ECOLOGIA

なま へ
生ごみを減らしてエコロジー

No verão como o consumo de frutas úmidas é maior, o volume de lixo molhado “NAMA-GOMI” conseqüentemente aumenta. O centro de processamento de lixo HOTAKA-CLEAN-CENTER está mantendo a temperatura elevada de seus fornos usando muito combustível. Atualmente com o aumento dos preços nos combustíveis a situação dos gastos está se tornando muito oneroso. A cidade possui um sistema de ajuda financeira para lares, comércios e empresas que adquirem máquinas de processamento de lixo molhado, processador de composto orgânico, visando a diminuição do lixo caseiro e a reciclagem dos recursos naturais.

Que tal contribuir para a ecologia a partir da cozinha, usando adubos de composto orgânico nos vasos e hortas de fundo de quintal ?

INFORMAÇÕES : Departamento Ambiental do Cidadão na Regional de Hotaka Tel: **82-3131** ou no Setor Ambiental em qualquer uma das Regionais.

SAÚDE E BEM ESTAR / KENKOU TO FUKUSHI

■ NÃO ESQUECER DO EXAME DETALHADO APÓS O EXAME DE ROTINA

わす せいじんけんしん せいみつけんさ
お忘れなく成人検診の精密検査

A cidade possui dados dos cidadãos que realizaram os exames detalhados ao serem aconselhados após o exame médico geral para adultos realizado na cidade. Segundo estes dados percebemos que há uma certa inconstância na porcentagem de examinados conforme a especialização. Os relacionados aos exames de câncer são maiores de 70 %, onde demonstra uma elevada consciência de prevenção e diagnóstico prematuro para um tratamento ainda na fase prematura, isto é ótimo. Por outro lado os relacionados aos exames de saúde básicos não chegam aos 50 %. A maioria pensa, como não tenho auto-consciência dos sintomas não há problema. Mas, ao realizar o exame detalhado há como se tratar adequadamente nos casos de pressão, diabetes, etc. É um exame muito importante pois, com a orientação do médico pode haver uma melhoria nos hábitos do cotidiano que pode impedir a manifestação de doenças e prevenir a gravidade dos sintomas de outros. As pessoas que não realizaram o exame detalhado ainda e que pretendem realizar o exame médico geral deste ano, aconselhamos confirmar os resultados do exame geral que realizou no ano passado.

EDITORIAL

As Olimpíadas de Pequim foi um espetáculo grandioso em todos os sentidos. Esperamos que todos tenham assistido e torcido muito pelo Brasil e pelo Japão. Outono é uma época gostosa para se praticar esportes, esperamos que as olimpíadas tenham estimulado um pouco o lado esportivo de todos.

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura

Regional de Toyoshina **Raquel Kawamura** tel : **72-3111**

Regional de Akashina **Tina Maruyama** tel : **62-3001**

